

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos originarios Ancestrales Pueblo Rapa Nui

He 'a'amu ra'e / Relato N° 1: "Te 'ati nui-nui o Hiva" (El gran cataclismo de Hiva)

HE 'ATI NUI-NUI TUAI, A MATEO VERI-VERI I 'A'AMU

O te kope a Ure Ao Viri ko Porotu, i vānaŋa mai:

Te kāiŋa o Rapa Nui, kāiŋa nui-nui i te noho oŋa tuai era 'ā; pe he kāiŋa ana o Hiva te nui-nui tako'a.

O te taŋata ko 'Uoke i ketu, i haka emu i te kāiŋa; 'o ira i 'iti-'iti ai te kāiŋa o Rapa Nui. Hai 'oka i ketu ai i te kāiŋa e 'Uoke. He ketu he oho mai mai Hiva 'ā. He tu'u mai ki Puku Puhi-puhi (he kona hāhine ki Rano Kau), he ketu i ira, he hati te 'oka a 'Uoke.

UN ANTIGUO CATACLISMO, REFERIDO POR MATEO VERI-VERI

Un hombre llamado **Ure Ao Viriko Porotu** me dijo:

La tierra de **Rapa Nui**, era una tierra grande antiguamente; como el continente de Hiva era también su extensión.

Un hombre gigante, llamado '**Uoke**, levantó y hundió esta tierra; por eso ha quedado pequeña la tierra de **Rapa Nui**.

Con una palanca (vara) levantó '**Uoke** las islas.

Venía desde **Hiva** levantándolas. Llegó hasta **Puku Puhi-puhi** (lugar cercano a **Rano Kau**) y ahí, al levantar ese lugar, se quebró la palanca de '**Uoke**.

(Fuente: Englert, Sebastián (2016). Leyendas de Isla de Pascua-1936. Programa de Estudio 5° año básico).

